

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974.

4 JUIN 1974.

PROPOSITION DE LOI
relative à l'exercice de l'art de soigner.

PROPOSITION DE LOI
relative à l'exercice de l'art de soigner.

AMENDEMENTS
PRÉSENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Rm'placer Je texte de la proposition de loi par ce qui suit:

Article 1.

L'intitulé de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales est remplacé par le texte suivant:

« Arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier et des professions paramédicales ».

Art. 2.

L'article 5, § 1, de l'arrêté royal n° 78 est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 5. — § 1. Le Roi peut, conformément aux dispositions de l'article 46, fixer les conditions dans lesquelles les médecins peuvent, sous leur responsabilité et contrôle, confier à des personnes exerçant telle profession paramédicale l'exécution de certains actes préparatoires au diagnostic ou relatifs à l'application du traitement ou à l'exécution de mesures de médecine préventive.

„ Le Roi peut également, conformément à la procédure prévue à l'article 46bis, fixer les conditions dans lesquelles les actes visés à l'alinéa précédent peuvent être confiés à des personnes habilitées à exercer l'art infirmier.

„ La liste des actes visés aux alinéas précédents, les modalités de leur exécution ainsi que les conditions de qualification

Voir:

58 (S.E. 1974):

— N° 1: Proposition de loi.

64 (S.E. 1974):

— N° 1: Proposition de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974.

4 JUNI 1974.

WETSVOORSTEL
betreffende de uitoefening van de verpleegkunde.

WETSVOORSTEL
betreffende de uitoefening van de verpleegkunde.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

De tekst van het wetsvoorstel vervangen door wat volgt:

Art. 1.

De titel van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de uitoefening van de daaraan verbonden beroepen en de geneeskundige commissies wordt vervangen door de volgende tekst:

« Koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde en de paramedische beroepen ».

Art. 2.

Artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit n° 78 wordt vervangen door volgende bepaling:

« Art. 5. — § 1. De Koning kan, overeenkomstig de bepalingen van artikel 46, de voorwaarden vaststellen toa- onder de geneesheren, op eigen verantwoordelijkheid en onder eigen toezicht, personen die een paramedisch beroep uitoefenen kunnen belasten met het verrichten van bepaalde handelingen die de diagnose voorafgaan of de toepassing van de behandeling aangaan of de uitvoering van maatregelen van preventieve geneeskunde betreffen.

» De Koning kan eveneens, overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 46bis, de voorwaarden vaststellen toa- onder de in het voorgaande lid bepaalde handelingen kunnen worden opgedragen aan personen die bevoegd zijn om de verpleegkunde uit te oefenen.

» De lijst van de in de voorgaande leden bedoelde handelingen, de uitvoeringsmodaliteiten ervan alsook de vereiste

Zie:

58 (B.Z. 1974):

— N° 1: Wetsvoorstel.

64 (B.Z. 1974):

— N° 1: Wetsvoorstel.

« tien requises sont arrêtées par le Roi: 1^{re} conformément aux dispositions de l'article 46, s'il s'agit d'actes confiés à des personnes exerçant une profession paramédicale; 2^{de} conformément aux dispositions de l'article 46bis, s'il s'agit d'actes confiés à des praticiens de l'art infirmier. »

Art. 3.

Il est inséré après l'article 21 de l'arrêté royal n° 78 précité, un chapitre Ibis « L'exercice de l'art infirmier » comprenant les dispositions suivantes:

« Art. 21bis. — § 1. Nul ne peut exercer l'art infirmier tel qu'il est défini à l'article 21^{ter} s'il n'est porteur du diplôme ou du titre d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée, du brevet ou du titre d'infirmier ou d'infirmière, du brevet ou du titre d'hospitalier ou d'hospitalière et s'il ne réunit pas en outre, les conditions fixées par l'article 21quater.

« § 2. Pour l'exercice de l'art infirmier, est assimilée à l'infirmier gradué ou à l'infirmière graduée, la personne titulaire du diplôme d'accoucheuse.

« J J, Les diplômes, brevets ou titres équivalents sont dits, conjointement aux dispositions arrêtées par le Roi,

« Art. 11ter. — § 1. Or, l'ill par art infirmier l'accomplissement des personnes visées à l'article 21bis des activités suivantes :

« a) d'une part, l'observation et la constatation des symptômes et réactions, tant physiques que psychiques, du patient, afin de rencontrer ses différents besoins et de collaborer à l'établissement du diagnostic par le médecin ou à l'exécution du traitement médical en vue des soins que requiert son état; l'autre part, la prise en charge d'une personne, soit malade, pour l'aider, par une assistance continue, à l'accomplissement des actes entraînant la maintenance, à l'amélioration ou au rétablissement de la santé ou pour l'assistance dans son isolement; tous ces actes étant accomplis en vue d'assurer une dispensation globale des soins infirmiers;

« b) l'accomplissement de prestations techniques de soins infirmiers liées à l'établissement du diagnostic par le médecin ou à l'application du traitement prescrit par le médecin ou à des mesures relevant de la médecine préventive;

« c) l'accomplissement d'actes pouvant être confiés par un médecin, conformément à l'article 5, § 1, alinéas 2 et 3.

« J 2. Le Roi peut, conformément aux dispositions de l'article 46 bis, établir la liste des prestations visées au § 1, b, du présent article et fixer les modalités de leur exécution et les qualifications requises.

« Art. 21quater. — § 1. Les praticiens visés à l'article 21bis ne peuvent exercer l'art infirmier que s'ils ont préalablement fait viser leurs titres par la Commission médicale prévue à l'article 36 et compétente en raison de ce lieu où ils comptent s'établir.

« Lors de la formalité dite visa, la commission procède à l'enregistrement de l'intéressé conformément aux modalités fixées par le Roi, après avis du Conseil national de l'art infirmier.

« § 2. À la demande de l'intéressé, la commission peut viser le document par lequel la direction de l'établissement

kwalificatievoorwaarden worden door de Koning vastgesteld: 1^o) overeenkomstig de bepalingen van artikel 46, u/anneer het aan beoefenaars van een paramedisch beroep toevertrouwd de handelingen betreft; 2^o) overeenkomstig artikel 46bis, u/anneer het aan beoefenaars van de verpleegkunde toevertrouwd de handelingen betreft. »

Art. 3.

Na artikel 21 van voornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt een hoofdstuk: Ibis toegevoegd, « De uitoefening van de verpleegkunde », dat volgende bepalingen inhoudt:

« Art. 21bis. — § 1. Niemand mag de verpleegkunde zoals ze is bepaald in artikel 21^{ter} uitoefenen die niet in het bezit is van het diploma of de titel van gegradueerde verpleger of verpleegster, van het brevet of de titel van verpleger of verpleegster, van het brevet of de titel van verpleegassistent of -assistente, en die bovendien de voorwaarden gesteld in artikel 21quater niet vervult.

« § 2. Voor de uitoefening van de verpleegkunde wordt de persoon die in het bezit is van een diploma van vroedvrouw gelijkgesteld met de gegradueerde verpleger of verpleegster.

« § 3. De diploma's, brevetten of gelijkwaardige titels worden afgeleverd overeenkomstig de door de Koning vastgestelde bepalingen.

« Art. 11ter. — § 1. Onder verpleegkunde wordt verstaan het uitoefenen door de in artikel 21bis bedoelde personen van nagenoemde activiteiten:

« a) enerzijds de observatie en het nauwkeurig vastleggen van de symptomen en reacties van de patiënt, zowel op fysisch als op psychisch vlak, ten einde zijn verschillende noden tegemoet te komen en bij te dragen tot het stellen van de diagnose door de geneesheer of het uitvoeren van de gekwalificeerde behandeling met het oog op de zorgen die zijn toestand vereisen, en anderzijds, het onder zijn bevel nemen van een gezonde of een zieke persoon om hem, dank zij een voortdurende bijstand, de handelingen te helpen verrichten die bijdragen tot het behoud, de verbetering of het herstel van de gezondheid of hem bij het sterven te begeleiden; dit alles om een globale verpleegkundige verzorging te verzekeren;

« b) de uitvoering van technische verpleegkundige prestaties die verband houden met het stellen van de diagnose door de geneesheer of met het uitvoeren van een behandeling voorgeschreven door de geneesheer of het nemen van maatregelen van preventieve gekwalificeerde;

« c) de uitvoering van gekwalificeerde handelingen die door een geneesheer kunnen worden toevertrouwd overeenkomstig artikel 5, § 1, tweede en derde lid.

« § 2. De Koning kan, overeenkomstig de bepalingen van artikel 46bis, de lijst vaststellen van de in § 1, b, van dit artikel bedoelde prestaties, alsook de uitvoeringsmodaliteiten ervan en de vereiste kwalificatievoorwaarden.

« Art. 21quater. — § 1. De in artikel 21bis bedoelde beoefenaars mogen alleen de verpleegkunde beoefenen indien zij vooraf hun titel hebben laten uiseren door de bij artikel 36 bepaalde geneeskundige commissie, bevoegd overeenkomstig de plaats waar zij zich toetsen te vestigen.

« Bij het uerlenen van het Visum gaat de commissie over tot de registratie van de belanghebbende overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten, na advies van de Nationale Raad voor de verpleegkunde.

« § 2. Op verzoek van de betrokkene kan de commissie haar uitspraak aanbrengen op het gebied van de

d'enseignement ou le jury central atteste que l'impétrant a réussi l'examen final donnant droit au diplôme. Les effets de ce visa cessent à l'expiration du mois qui suit celui de l'entérinement du diplôme et, au plus tard, à l'expiration du sixième mois suivant celui de la délivrance du visa.

« Art. 21quinques. - § 1. Nul ne peut porter un des titres visés à l'article 21bis, s'il ne répond pas aux conditions de qualification requises.

« § 2. Celui qui réunit les conditions de qualification requises par la législation d'un pays étranger ne peut porter un des titres visés à l'article 21bis que moyennant l'autorisation donnée par le Ministre chargé de l'exécution des arrêtés établissant les conditions de qualification requises.

« Art. 21sexies. - Il est interdit à tout praticien de l'art infirmier de prêter d'une manière quelconque son concours ou son assistance à un tiers non qualifié à l'effet de permettre à ce dernier d'exercer l'art infirmier.

« Art. 21septies. - Nul ne peut attribuer à des personnes qu'il occupe, même bénévolement, un des titres visés à l'article 21bis, si ces personnes ne répondent pas aux conditions de qualification requises.

« Art. 21octies. - Il est institué auprès du Ministre de la Santé publique et de la Famille un Conseil national de l'art infirmier.

« Art. 21nonies. - § 1. Le Conseil national de l'art infirmier a pour tâche de donner, au Ministre ayant la santé publique dans ses attributions, à sa demande ou d'initiative, des avis en toute matière relative à l'art infirmier et, en particulier, en matière d'exercice de l'art infirmier et des qualifications requises, à l'exclusion des matières relevant de la compétence de la commission technique visée à l'article 21duodécies.

« § 2. Le Conseil national de l'art infirmier peut également donner aux Ministres ayant respectivement la santé publique et l'éducation nationale dans leurs attributions, à leur demande ou d'initiative, des avis en toute matière relative aux études et à la formation des personnes visées à l'article 21bis.

« Art. 21décies. - § 1. Le Conseil national de l'art infirmier est composé de:

« 1° 16 membres représentant les associations professionnelles des praticiens de l'art infirmier;

« 2° 6 membres, docteurs en médecine, chirurgie et accouchements;

« 3° 2 fonctionnaires représentant les Ministres qui ont l'éducation nationale dans leurs attributions.

« 4° 2 fonctionnaires représentant le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions et qui assureront le secrétariat.

« Les fonctionnaires visés aux 3° et 4° siègent avec voix consultative.

« § 2. Aux membres sont adjoints des suppléants, nommés dans les mêmes conditions.

« § 3. Les membres effectifs et suppléants sont nommés par le Roi pour une durée de six ans, renouvelable une fois; les membres visés aux 1° et 2° le sont sur une liste double de candidats présentée par les associations professionnelles représentatives des personnes en cause; les membres visés aux

ouderheid van de onderwijsinrichting, of de centrale examencommissie verklaart dat de aanvrager geslaagd is in het eindexamen dat op het uittellijk diploma recht geeft. De uittoerking van dat uisum vervalt bij het oerstrijken van de maand die op de behrchtiging van het diploma volgt en uiterlijk bij het uerstrijken van de zesde maand die op de uerlening van het uisum volgt.

« Art. 21quinques. - § 1. Niemand mag een der titels dragen waarvan sprake is in artikel 21bis, indien hij niet voldoet aan de vereiste kwalificatievoorwaarden.

« § 2. De persoon die voldoet aan de kwalificatievoorwaarden die zijn gesteld bij de uetgeving van een vreemd land, mag slechts een van de in artikel 21bis bedoelde titels dragen zo hij de machtiging bekomt van de Minister belast met de uitvoering van de besluiten tot uaststelling van de vereiste kwalificatievoorwaarden.

« Art. 21sexies. - Het is ieder beoefenaar van de verpleegkunde uerboden, hoe dan ook, zijn medewerking of zijn bijstand te uerlenen aan een niet beuoegde derde, met het doel het hem mogelijk te maken de uerpleegkunde te beoefenen.

« Art. 21septies. - Niemand mag een der in artikel 21bis bedoelde titels toekennen aan personen die bijz, zelfs kosteloos, uerkerstelt indien die personen niet uoldoen aan de vereiste kwalificatievoorwaarden.

« Art. 21octies. - Bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezondheidszorg, u/ordt een Nationale Raad uoor verpleegkunde opgericht.

« Art. 21nonies. - § 1. De Nationale Raad uoor uerpleegkunde heeft tot taak aan de Minister tot toiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, op diens uerzoek of op eigen initiatief, advies te oerstrekken uoor alle aangelegenheden in uerband met de uerpleegkunde, meer bepaald hetreffende de uitoefening van de uerpleegkunde en de kwalificatie biertoe met uitsluiting van aangelegenheden die tot de beuoegdheid behoren van de in artikel 21duodécies bedoelde technische commissie.

« § 2. De Nationale Raad uoor uerpleegkunde kan ook de Ministers tot ioier beuoegdheid respectieuelijk de volksgezondheid en de nationale opuoeding beboren, op hun verzoek of op eigen initiatief, advies uerstrekken over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de studies en de opleiding van de in artikel 21bis bedoelde personen.

« Art. 21décies. - § 1. De Nationale Raad uoor verpleegkunde bestaat uit:

« 1° 16 leden die de beroepsorganisaties uertegemoordigen van de personen die gemachtigd zijn om de uerpleegkunde uit te oefenen;

« 2° 6 leden, doctors in de genees-, heel- en uerloskunde;

« 3° 2 ambtenaren die de Ministers van Nationale Opuoeding uertegemoordigen;

« 4° 2 ambtenaren die de Minister van Volksgezondheid uertegemoordigen en die het secretariaat zullen uerzorgen.

« De in 3° en 4° bedoelde ambtenaren hebben zitting met raadgeuende stem.

« § 2. Aan de leden zijn plaatsueruangers toegeuoegd die onder dezelfde uoonaarden uorden benoemd.

« § 3. De geuorde en plaatsoeruanguende leden toorden door de Koning benoemd uoor een termijn van zes jaar die eenmaal kan uorden uerlengd; de benoemingeu van de in 1° en 2° bedoelde leden geschieden uit een dubbelantal uoorgedragen door de beroepsorganisaties die de betrokken

3" et 4" sont nommés sur proposition du Ministre dont ils relèvent.

» Art. 21undecies. - § 1. Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de l'art infirmier. Le Conseil ne peut valablement délibérer que si la moitié des membres visés à l'article 21decies, § 1, sub 1" et 2", sont présents.

» § 2. Ce règlement fixe notamment les modalités de désignation du président et du vice-président, lesquels sont tenus de connaître les deux langues nationales.

» Art. 21 duodecies. - § 1. Il est instituée auprès du Ministère de la Santé publique et de la Famille une Commission technique de l'art infirmier.

» Cette commission a pour mission de donner les avis visés à l'article 46bis.

» § 2. La commission est composée:

» 10 de 12 membres nommés par le Roi sur présentation en liste double par les organisations professionnelles représentatives des praticiens de l'art infirmier;

» 2" de 12 membres nommés par le Roi sur présentation en liste double par les organisations professionnelles représentatives des médecins».

» § 3. Le Roi nomme selon la même procédure 11 nombre de 1111pléaltts égal ail "ombre de membres visés sub § 2.

» § 4. Le Roi nomme mt président et tm mée-président sur proposition de la commission technique. Les président et vice-président: siègent san« voix délibérative.

» Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire désigné par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

» § 5. Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de la commission technique.

» La commission délibère valablement lorsque deux tiers des membres visés ail § 2, sub 10 et 2", sont présents. Elle prend ses décisions aux trois quarts des membres présents de chaque groupe. ».

Art. 4.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 22 de l'arrêté royal n° 78 précité:

1" au 1", les 1110t« articles 3 et 4 » sont remplacés par les mots «articles 3, 4 et 21bis »;

2° att 2", les mots « article 5, § 1 » sont remplacés par les 1110ts «article 5, § 1, alinéa premier ».

Art. 5.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 30, § 1. de l'arrêté TO)aln" 78 précité:

1" att premier alinéa est inséré «11 5"bis rédigé comme suit: «5"bis deux praticiens de l'art infirmier »;

2° au dernier alinéa, les mots «sub 2"» sont remplacés par « sub 2" et 5"bis ».

Art. 6.

L'article 31 de l'arrêté royal n° 78 précité est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 31. - Le bureau du conseil se compose du président, du vice-président, du secrétaire ou du secrétaire adjoint

personnes uertegenwoordigen; de benoemingen van de 111 3" en 4" bedoelde leden geschieden op de voordracht van de Minister van w/e zij ahangen.

» Art. 21undecies. - § 1. De Koning regelt de organisatie en de uierking van de Nationale Raad voor verpleegkunde. De Raad kan alleen geldig beslissen uranneer de belijt van de in artikel 21decies, § 1, sub 1" en 2", bedoelde leden aanuiezig is.

» § 2. Dat reglement bepaalt onder meer de wijze waarop de voorzitter en de ondervoorzitter uorden benoemd; zij moeten beiden de twee landstalen hennen.

» Art. 21duodecies. § 1. Bij het Ministerie van Volksgezondheid en Gezin uordt een technische commissie voor oerpleegkunde opgericht.

» Die commissie is ertnee belast de Koning de ill artikel 46bis bedoelde aduiezen te uerstrekken.

), § 2. De commissie bestaat uit:

» 1" 12 leden die door de Koning toordan benoemd uit een dubbeltal voorgedragen door de representatieve beroepsorganisaties van de uerpleegkundigen;

» 2" 12 leden die door de Koning u'orden benoemd uit een dubbeltal voorgedragen door de representatieve organisaties van de geneesberen.

» § 3. Volgens dezelfde procedure benoemt de Koning een aantal plaatsveruangers dat gelijk is aan het aantal sub § 2 bedoelde leden.

» § 4. De Koning benoemt een voorzitter en een ondervoorzitter op de voordracht van de technische commissie. De voorzitter en ondervoorzitter hebben geen stemrecht.

» Het secretariaat wordt toaargenomen door een door de Minister van Volksgezondheid en van bet Gezin aangetoezen ambtenaar.

» § 5. De Koning stelt het reglement vast uoor de organisatie en de toerking van de technische commissie.

» De commissie kan slechts geldig beslissen toanneer twee derde van de in § 2, sub 1° en 2°, bedoelde leden aamoezig is. De beslissingen ioorden genomen bij eCII drie vierde meerderheid van de aanwezige leden van elke groep. ».

Art. 4.

In artikel 22 va" uoornoemd koni"kJijk besluit K 78 worde" de "algende wijzigilngen aangebracht:

la in 1" u'orden de tooorden «artikelen 3 en 4» vervangen door de tcoorden «attikelen 3, 4 en 21bis »;

2" in 2" toorden de u/oorden «artf/rel 5, § 1» vervangen door de woorden". «artikek 5, § 1, eerste lid ".

Art. 5.

Artikel 30, § 1. van voornoemd k01111kIijk besluit ,r 78 tuordt als volgt gewijzigd:

1" in bet eerste lid uirdt een 5"bis ingeuoegd, luidend als volgt: «5"bis ttcee beoejénaars uan de uerpleegkunde »;

2" in het laatste lid tcoorden Je u/oorden « sub 2° ... ueruangen door «sub 2° en 5"bis ».

Art. 6.

Artikel 31 va" uoornoemd koninklijk : besluit "r 78 urordt door de uolgende bepaling ueruangen:

« Art. 31. - Het dagelijks bestuur va" de Raad bestaat uit de voorzitter, de onden/oorzitter, de secretaris of de

ainsi que de quatre membres prisés sub 2^e du § 1 de l'article JO, de deux membres IZon fonctionnaires visés sub Jn, de J'IIIdes membres visés sub 4^e, de J'lin des membres visés sub 5^e et de l'tm des membres visés sub 5^ebis du même paragraphe, choisis à la majorité simple des voix ».

Art. 7.

Au § 2 de l'article J6 de l'arrêté royal n° 78 précité, il est insérée lin 7^ebis libellé comme suit: « 7^ebis deux praticiens de l'art infirmier ».

Art. 8.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 37 de l'arrêté royal n° 78 précité:

1^{er} Au § 1, l^{re}, b, les mots «et de l'art pharmaceutique, ainsi que des membres des professions paramédicales» sont remplacés par les mots «de l'art pharmaceutique, de l'art infirmier ainsi que des praticiens des professions paramédicales ».

2^o Au j 1, le liftera a du 1^{er} est remplacé comme suit:

•• a) de l'éri/ier et de viser les titres des praticiens de l'art médical et de l'art IJ/umllaccutique, des médecins vétérinaires, les praticiens de l'art infirmier et des praticiens des professions paramédicales ».

J^o All j 1, 2^e, b, les mots "all qu'Uti membre d'IIle profession paramédicale" sont remplacés par «qu'un praticien de l'art infirmier ou qll'IIle praticien d'IIle profession paramédicale ».

4^o All j 1, 1^{er}, c, 1, les mots „et les profession paramédicales" salit remplacés par ••l'art infirmier et les professions paramédicales ».

5^o Ali SI, 2^e, c, 1, les mots „ail d'une profession paramédicale" SOIt remplacés par ••de l'art infirmier ou d'une profession paramédicale ».

6^o All JI, 2^e, e, premier alinéa, les mots ••au par un membre d'une profession paramédicale" salit remplacés par ••de l'art infirmier ou par tin membre d'IIne profession paramédicale ».

7^o Atl fI, 2^e, e, dell'tième alinéa, les mots «Otl du Consed national des profession paramédicales •• salit remplacés par «du Consell national de rart infirmier ou du Conseil national des professions paramédicales».

8^o Ali f 2, premier alinéa, les mots «à 7^e„ salit remplacés par «il 7^ebis ••.

Art.9.

us modifications suivantes salit apportées à l'article 38 de l'arrêté royal n° 78 précité :

1^{er} All JI, I^{er}, deuxième alinéa, les mols " Les auxiliaires qualifiés" salit remplacés par les mols „Les praticiens de l'art infirmier et les praticiens des professions paramédicales ».

2^o Ali J 1, 2^e, b, le mot „auxiliaires" est remplacé par les mots «praticiens de l'art infirmier ail praticiens des professions paramédicales ».

3^o Au S 1, 2^e, d, les mots «auxiliaire qualifié» SOIt remplacés par les mots «le praticien de l'art infirmier ou le praticien d'une profession paramédicale ».

adjunct-secretaris alsook uit vier leden bedoeld sub 2^e uan § 1 l'an artikel30, tu/ee leden die geen ambtenaren zijn als bedoeld sub J^e, een t'an de sub 4^e bedoelde leden, een van de sub 5^e en een l'an de sub 5^ebis uan dezelfde paragraaf bedoelde leden, uerkozen bij geu/one meerderheid ».

Art. 7.

In § 2 van artikel J6 van uornoemd koninklijk besluit n° 78 ioordt een 7^ebis ingeuegd, luidend als volgt: «7^ebis tu/ee beoejénaars van de uerpleegkunde ».

Art. 8.

Artikel 37 van uornoemd koninklijk : besluit n° 78 wordt als volgt gewijzigd:

1^{er} § 1, 10, b, u/ordt «en van de artseniibereidkunde, alsmede l'an de leden uan de paramedisce beroepen » ueruangen door «Iai de artseniibereidkunde, uan de uerpleegkunde alsook uan de beoejénaars van de paramedisce beroepen ».

2^o In § 1 wordt littera a van 2^e aldus ueruangen :

" a) de echtbeid na te gaan en hel uisum te bechten aan de titels van de beoejénaars l'an de geneeskunde en van de artseniibereidkunde von de ueeartsen, uan de beoejénaars van de uerpleegkunde el' rai de beoejénaars uan de paramedisce beroepen ».

3^o In SI, 2^e, b, toorden de tooorden «0/ een lid van een paramedisce beroep " ueruangen door «een beoejénaar van de uerpleegkunde of een beoejénaar uan een paramedisce beroep ».

4^o 1^{er} § 1, 2^e, c, 1, toorden de tooorden «en de paramedisce beroepen » ueruangen door de «verpleegkunde en de paramedisce beroepen ».

jo In § 1, 2^e, c, 1, ioorden de u/oorden «of van een paramedisce beroep » ueruangen door «de uerpleegkunde of een paramedisce beroep ».

6^o In SI, 2^e, e, eerste lid, u/orden de tooorden «0/ door eCII lid 11011 een paramedisce beroep » uetuangen door «de verpleegkunde of een lid van een paramedisce beroep ».

7^o In 5 t, 2^e, e, ttoeede lid, toorden de tooorden «0/ uan de Nationale Raad uoor paramedisce beroepen " ueruangen door ••van de Nationale Raad uoor de uerpleegkunde of de Nationale Raad voor paramedisce beroepen ».

8^o 111§ 2, eerste lid, u/orden de ioorden «tot 7^e verVQ1'gen door «tot 7^ebis ».

Art.9.

Artikel 38 va" oornoemd k011uklijk besluit ,f 78 wordt als volgt gewijzigd:

1^{er} 1^{er} § 1, 1^{er}, tu/eede tu, toorden de tooorden «beuoegde belpers » ueruangen door «de beoejénaars uan de cerpleegkunde e11de beoejénaars van de paramedisce beroepen ».

2^o In § I, 1^{er}, b, toordt bet iooord «belpers » ueruangen door «beoejénaars van de uerpleegkunde of beoejénaars uan de paramedisce beroepen ».

J^o lu § 1, 2, cl, u/orden de tooorden «beuoegde belpers » ueruangen door «de beoejénaar l'art de uerpleegkunde of de beoejénaar va" een paramedisce beroep ».

Art. 10.

Sont insérés dans l'arrêté royal n° 78 précité tm article 38bis et un article 38ter libellés comme suit :

« Art. 38bis. — Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à deux mille francs ou d'une de ces peines seulement :

la celui qui, ne réunissant pas les conditions requises pour exercer l'art médical ou n'étant pas porteur d'un titre de qualification visé, exerce une ou plusieurs activités relevant de l'art infirmier telles que prévues à l'article 11ter, § 1, a, avec l'intention d'en faire sa profession ou exerce habituellement une ou plusieurs activités visées à l'article 21ter, § 1, b et c.

« Cette disposition n'est pas d'application à l'étudiant qui exerce les activités susmentionnées dans le cadre des dispositions légales et réglementaires relatives au programme de formation permettant d'obtenir l'un des titres prévus à l'article 11bis, ni à l'étudiant en médecine dans le cadre de sa formation;

• 2° le praticien de l'art infirmier qui, en infraction à l'article 11sexies, agit d'une manière quelconque sa collaboration à un tiers ou lui sert de prête-nom, aux fins de le soustraire aux peines réprimant l'exercice illégal de l'art infirmier;

• 3° celui qui, par voies de fait ou par violence, empêche ou entrave l'exercice régulier et normal de l'art infirmier par une personne réunissant les conditions requises;

• 4° celui qui, contrairement à l'exercice de l'art infirmier ou autorise habituellement à cette fin une personne qui n'est pas en possession d'un titre de qualification visé ou qui n'a pas la qualité d'étudiant prévue au la du présent article;

• 5° celui qui, contrairement à l'exercice de l'art infirmier, agit d'une manière quelconque une des personnes visées à l'article 11bis, de l'accomplissement d'un acte qui est considéré comme relevant de l'art médical, sauf s'il s'agit d'un acte prévu à l'article 11ter, § 1, c;

• 6° le praticien de l'art infirmier qui exerce en violation des règlements pris en exécution de l'article 11ter, § 1.

• Art. 38ter. — Sans préjudice de l'application des peines prévues par le Code pénal, est puni d'une amende de deux cents francs à mille francs :

• 1° celui qui, en infraction à l'article 11 quinquies, s'attribue publiquement un titre professionnel auquel il ne peut prétendre;

• 2° celui qui, en violation de l'article 21septies, attribue à des personnes qu'il occupe, un titre professionnel auquel elles ne peuvent prétendre;

• Dans ce cas, les employeurs et les mandants sont civilement responsables des amendes infligées à leurs préposés ou mandataires du chef d'infraction commise dans l'exécution de leur contrat, ».

Art. 11.

A l'article 41 de l'arrêté royal n° 78 précité, les mots "ou d'une profession paramédicale" sont remplacés par "de l'art infirmier ou d'une profession paramédicale",

Art. 10.

111uornoemd koninklijk besluit n° 78 worden een artikel 38bis en een artikel 38ter ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 38bis. — Gnuerminderd de in het Strafwetboek gestelde straffen wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zesentwintig tot tweehonderd frank of met een van deze straffen alleen :

• la hij die zonder aan de vereiste voorwaarden te voldoen om de geneeskunde uit te oefenen of zonder in het bezit te zijn van een geëerde bevoegdheidstitel, een of meer activiteiten van uerpleegkunde, zoals bedoeld in artikel 11ter, § 1, a, uitoefent met de bedoeling er zijn beroep van te maken, of geuoonlijk; een of meer activiteiten zoals bedoeld in artikel 11ter, § 1, b en c, uitoefent;

« Die bepaling is niet van toepassing op de student die uoormelde activiteiten uerricht in het kader van de u/ettelijke en reglementaire bepalingen inzake het opleidingsprogramma tot het behalen van een van de in artikel 11bis vermelde titels, noch op de student in de geneeskunde die deze activiteiten uerricht in het kader van zijn opleiding;

• 1° de beoefenaar van de uerpleegkunde die, met ouertreding van artikel 11sexies, op welke wijze ook, zijn medetoeleerking aan een derde of hem zijn naam leent, met het doel hem te onttrekken aan de straffen toaarmee de onjuiste uitoefening van de uerpleegkunde wordt betoegeld;

• 3° hij die, door [eitelijkheden] of geu/eld, de regelmatige en normale uitoefening van de uerpleegkunde door een persoon die aan de vereiste voorwaarden voldoet, uerbindert of belemmert;

• 4° hij die aan een persoon die niet in het bezit is van een geëerde bevoegdheidstitel of die niet de bevoegdheid heeft van student, zoals bedoeld in la van dit artikel, geuoonlijk opdracht of toelating geeft tot het uitoefenen van de uerpleegkunde;

• 5° hij die getlooidijk aan een der in artikel 11bis bedoelde personen een opdracht geeft tot het stellen van een bandeling die beschouwd wordt als een uitoefening van de geneeskunde, tenzij het een bandeling betreft als bedoeld in artikel 11ter, § 1, c;

• 6° de beoefenaar van de uerpleegkunde die de uerpleegkunde uitoefent in strijd met de reglementen getroffen in uitvoering van artikel 11ter, § 1.

• Art. 38ter. — Onuerminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt gestraft met een geldboete van tweehonderd frank tot duizend frank :

• 1° hij die, met ouertreding van artikel 11quinquies, zich in het openbaar een beroepstitel toeëigent waarop hij geen aanspraak mag maken;

• la hij die, met ouertreding van artikel 11septies, een beroepstitel toekent aan bij hem tewerkgestelde personen, uiaarop deze laatsten geen aanspraak mogen maken.

• In dit ger, al zijn de werkgevers en de lastgevers burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten uitgesproken ten laste van hun aangestelden of lastnemers, toegens ouertreding gepleegd bij de uitvoering van hun contract, ».

Art. 11.

111 artikel 41 l'omt uornoemd koninklijk besluit n° 78 toorden de u/oorden "of l'an een paramedisch beroep", vervangen door «de uerpleegkunde of l'art een paramedisch beroep ».

Art. 12.

L'article 43 de l'arrêté royal n° 78 précité est modifié comme suit:

1° Au § 1, entre les mots « de l'art pharmaceutique » et les mots « ou de prestations » sont insérés les mots « de l'art infirmier ».

2° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Le juge peut, dans l'intérêt de la santé publique, interdire pour une durée maximum de deux ans l'exercice de la profession:

) IQ à des personnes qualifiées au sens du chapitre Ibis dil présent arrêté reconnues coupables d'une des infractions visées aux articles 38bis, 38ter et 41;

» 2° à des personnes qualifiées au sens du chapitre II du présent arrêté reconnues coupables d'une des infractions visées aux articles 39, 40 et 41. »)

Art. 13.

A l'article 45 de l'arrêté royal n° 78 précité, entre les mots « de recours » et les mots « et du Conseil national », sont insérés les mots « dil Conseil supérieur de l'art infirmier ».

Art. 14.

A l'article 46, § 1, premier alinéa, de l'arrêté royal n° 78 précité, les mots « article 5 » sont remplacés par les mots « article S, § 1, alinéas 1 et 3, 1°, et § 1° ».

Art. 15.

Il est inséré dans l'arrêté 10WII n° 78 précité l'article 46bis libellé comme suit:

« Art. 46bis. - § 1. Les arrêts royaux prévus aux articles S, § 1, alinéa 1 et 3, 2°, l'inter, § 2, et SO, § 1, cinquième alinéa, sont pris sur avis conjoint de la commission technique prévue à l'article 21 du décret; ils sont délibérés en Conseil des Ministres ».

Art. 16.

A l'article 48, § 1, de l'arrêté royal n° 78 précité, les mots « Conseil national des professions paramédicales » sont remplacés par les mots « Conseil national des professions paramédicales et Conseil national de l'art infirmier ».

Art. 17.

A l'article 49, alinéa 1, de l'arrêté royal n° 78 précité, entre les mots « article 6 » et les mots « et à l'article 23, § 1 » sont insérés les mots « et à l'article l'inter, § 1, b ».

Art. 18.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 50 de l'arrêté royal n° 78 précité:

1° Au § 1, deuxième alinéa, entre les mots « article S, 6° » et les mots « et 13, SI » sont insérés les mots « l'inter, § 1, b ».

Art. 12.

Artikel 43 van uoornoemd koninklijk besluit n° 78 u/ordt als volgt geu/iizigd:

1° In § 1 u/orden tussen de u/oorden « de artseniijbereidkunde » en de u/oorden « of van de prestaties » de u/oorden « de oerpleegkunde » ingeueogd.

2° Paragraaf 2 u/ordt ueruangen door de uolgende bepaling:

« § 2. De rebter kan, in bet belang van de uolksgezondheid, de uitoejening van bet beroep voor een maximum duur van tu/ee jaar uerbieden aan:

» 1° de in de zin l'an hoofdstuk Ibis van dit besluit bevoegde personen die schuldig u/orden beuonden aan een t'an de in de artikelen 38bis, 38ter en 41 bedoelde inbreuken;

» 2° de in de zin van hoofdstuk II van dit besluit beuoegde personen die schuldig toorden beuonden aan een va" de in de artikelen 39, 40 en 41 bedoelde inbreuken. »

Art. 13.

11 artikel 45 van bet uoornoemd koninklijk besluit n° 78 ioorden tussen de tooorden « uan beroep » en de u/oorden « en de Nationale Raad » de u/oorden « de Nationale Raad voor uerpleegkunde » itlgeueogd.

Art. 14.

In artikel 46, SI, eerste lid, van uoornoemd koninklijk besluit 11'78 u/orden de woorden « artikels » ueruangen door de u/oorden « anikel S, § 1, eerste en derde lid, 1°, en § 1° ».

Art. 15.

1° uoornoemd koninklijk besluit n° 78 wordt een artikel 46bis itlgeueogd, luidend als volgt:

« Art. 46bis. - § 1. De in de artikelen S, § 1, leden 2 en 3, l'inter, § 2, en SO, § 1, vijfde lid, bedoelde koninklijke besluiten u/orden getroffen op eensluidend advies van de in anikel II duodecies bedoelde technische commissies, vi worden in de Ministerraad overlegd ».

Art. 16.

1° artikel 48, § 2, uan uoornoemd koninklijk besluit n° 78 ioorden de tooorden « Nationale Raad » uoor de paramedische beroepen » vervan-e" door « Nationale Raad uoor de paramedische beroepen en Nationale Raad uoor verpleegkunde ».

Art. 17.

111 artikel 49, lid 1, va" uoornoemd koninklijk besluit 11'78 toorden tussen de tooorden « artikel 6 » en de tooorden « en ill artike! 13, § 1 » de uroorden « ill artike! l'inter, § 1, b » ingeueogd.

Art. 18.

De uolgende wijvgillgell ioorden itl artikel SO van uoornoemd koninklijk besluit 11'78 aangebracht:

1° In § 1, tu/eede lid, u/orden tussen de tooorden « artikel 5,6 » en de tooorden « e" 23, § 1 » de tooorden « l'inter, § 1, b » ingeueogd.

2" Ali § 1, il est ajouté 1111 cinquième et sixième alinéas libellés comme suit :

« Par dérogation au présent arrêté, le Roi détermine, conformément aux dispositions de l'article 46bis, les activités entrant dans l'art infirmier que les personnes 11011 qualifiées à cette fin mais qui auraient reçu une formation spéciale pourront accomplir. »

» 1" au cours de l'instruction qui leur est préalablement donnée;

» 2" lorsqu'à défaut d'un nombre suffisant de personnes légalement qualifiées, des faits de guerre ou des calamités rendent urgent l'accomplissement de ces actes.

» Le Roi constate la survenance d'une calamité s'accompagnant d'une pénurie de personnel légalement qualifié »,

3" Art § L, il est inséré un troisième alinéa libellé comme suit :

« Les compétences du Conseil supérieur du nursing en matière de soins infirmiers sont transférées au Conseil national de l'art infirmier à la date à laquelle celui-ci entre en fonctions. »

4" Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« J, La loi dit 15 novembre 1946 sur la protection des titres d'ill/i,icr et l'ill/irmière est abrogée ».

SN Art J S, entre les mots « à l'article 6 » et les mots « et à l'article 13, f 1 », sont insérés les mots « et à l'article 13, f 1, b ».

Art. 19.

Il est inséré dans l'arrêté royal n° 78 précité un article 54bis comprenant les dispositions suivantes :

« Art. 54bis. - § 1. Les personnes qui ne satisfont pas aux conditions de qualification prévues à l'article 11bis mais qui, à la date de la promulgation de présent arrêté, ont été occupées pendant au moins trois ans dans un établissement de soins ou un cabinet médical ou dentaire peuvent continuer les mêmes activités dans les mêmes conditions que les praticiens de l'art infirmier effectuant ces prestations. »

« § 2. Sans perdre le bénéfice de la disposition du § 1 du présent article, elles sont tenues de se faire connaître à la commission médicale compétente dans les délais fixés par le Roi; à cette occasion elles font connaître les activités pour lesquelles elles invoquent le bénéfice des droits acquis. »

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,
J. DE SAEGER.

2" Aall § 1 toorden een vijfde en een zesde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van dit besluit bepaalt de Koning volgens de in artikel 46bis bedoelde procedure de activiteiten welke onder de uerpleegkunde vallen en die door biertoe niet-bevoegde personen, doch die biertoe een speciale opleiding hebben gekregen, mogen u/orden uitgeoefend. »

» 1" tijdens de opleiding die hun vooraf wordt gegeven;

» 2° u/anneer, bij onstentenis van een voldoende aantal wettelijk bevoegde personen, oorlogshandelingen of rampen het verrichten van die handelingen dringend maken.

» De Koning stelt het bestaan vast van een ramptoestand die gepaard gaat met een tekort aan wettig bevoegd personeel »,

3° 111§ 1 toordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De beoegdbeden van de Hoge Raad voor het verplegingsu/ezen betreffende de uerpleegkundige verzorging u/orden overgedragen aan de Hoge Raad voor uerpleegkunde op de datum toaardop deze laatste in toerking treedt. »

4° Paragraaf 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 3. De wet van 15 november 1946 tot bescherming van de titel van uerpleger en uerpleegster wordt opgeheven »,

5° In § 5 toorden tussen de toorden «bet artikel 6» en de toorden «en bet artikel 23, SI» de u/oorden «artikel 11ter, j I, b » ingevoegd.

Art. 19.

In uoomoemd koninklijk besluit n° 78 wordt een artikel 54bis ingevoegd, dat de volgende bepalingen bevat :

« Art. 54bis. - § 1. De personen die niet voldoen aan de in artikel 11bis gestelde beksoamingseisen, maar die op de datum van bekendmaking van deze wet sinds minstens drie jaar toetoegeksteld geweest zijn in een oerzorgingsinstelling of in een cabinet van een geneesheer of tandarts mogen dezelfde toerkzaamheden blijven verrichten onder dezelfde uonoaarden als de beoefenaars van de uerpleegkunde die zulke prestaties uitvoeren. »

« § 2. Op straffe van uerlies van het uoordeel uerleend bij de bepaling van § 1 van dit artikel, moeten zij zich bij de beoegde geneeskundige commissie bekend maken binnen de termijn bepaald door de Konink; bij deze gelegenheid uermelden zij de u/erkzaamheden u/aarvoor zij het uoordeel van uerkregen rechten inroepen »,

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,
J. DE SAEGER.